

UMASS/AMHERST



312066015898067



DATE DUE			

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

SCORE
M
1620
S912
1897



GIFT TO
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

from

THE LIBRARY OF
ALMA MAHLER WERFEL


Herrn Eugen Gura
Kgl. bayer. Kammersänger
„reichungsvollst. zugeeignet“

Orri Sinder

(nach Gedichten von Otto Julius Bierbaum)

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von
Richard Strauss.

OP. 29.

- | | |
|---|----------|
| 1.) Traum durch die Dämmerung. „Weite Wiesen“ | Mk. 1.20 |
| 2.) Schlagende Herzen. „Ueber Wiesen“ | Mk. 1.20 |
| 3.) Nachtgang. „Wir gingen“ | Mk. 1.20 |

Ausgabe für hohe Stimme.
Verl. N^o 2834 a b c


Ausgabe für tiefe Stimme.
Verl. N^o 2836 a b c

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers.
Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1895 by Jos. Aibl Verlag.
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

<http://www.archive.org/details/dreiliedernachge00stra>

1. Traum durch die Dämmerung.

Dream in the Twilight.

(Otto Julius Bierbaum.)

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 29, No 1.

Sehr ruhig.
Molto tranquillo.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.
(Pianoforte.)

pp *legatissimo*

And.

Wei - - - te Wie - - sen im Däm - - mer - graü; die
 Spread - - ing meads in the dusk of eve! The

Son - - ne' ver-glomm, die Ster - - ne ziehn - nun
 sun has gone down, the stars ap - pear - and

espr.

geh' ich hin zu der schön - - - - - sten Frau,
I now go to the beau - - - - - teous maid,

pp

3

weit ü - ber Wie - sen im Däm - mer-grau tief in den
far o'er the meads in the dusk of eve, deep in the

Busch von Jas - min. Durch Däm - mer-grau in der
sweet jas - mine bow'r. Thro' shades of eve to the

pp

Lie - - be Land; ich ge - he nicht schnell, ich ei - - le nicht; mich
lov - - ers' land; I speed not too fast, nor haste to leave; I'm

espr.

zieht ein wei - ches, sam - - te - nes Band durch Däm - - mergrau in der
 led by a soft and vel - - vet band at close of day, to the

Lie - - be Land, in ein blau - - - es, mil - - des
 lov - - ers' land, in the twi - - - light blue - of

Ped.

immer ruhiger (aber nicht schleppen)

Licht. Ich ge - he nicht schnell, ich ei - - le nicht; durch
 eve. I speed not too fast, nor haste to leave, at

pp

Däm - mergrau in der Lie - be Land in ein mil-des, blaues Licht.
 close of day, for the land of love, in the twilight blue of eve.

ppp


Herrn Eugen Gura
Kgl. bayer. Kammersänger
verehrungsvollst. zugeeignet!

Orri Sirdrr

(nach Gedichten von Otto Julius Bierbaum)

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von
Richard Strauss.

OP. 29.

- | | |
|--|----------|
| 1.) Traum durch die Dämmerung „Weite Wiesen“ | Mk. 1.20 |
| 2.) Schlagende Herzen „Ueber Wiesen“ | Mk. 1.20 |
| 3.) Nachtgang. „Wir gingen“ | Mk. 1.20 |

Ausgabe für hohe Stimme.

Verl. N^o 2834 a b c

Ausgabe für tiefe Stimme.

Verl. N^o 2836 a b c

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers.
Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1895 by Jos. Aibl Verlag
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

2. Schlagende Herzen.

2. Longing Hearts.

(Otto Julius Bierbaum.)

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 29, No. 2.

Lebhaft und heiter. Allegro giocoso.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.

Ü - ber Wie - sen und Fel - der ein Kna - be ging; Kling klang
O - ver mountain and dale went a youth, in spring, cling clang

schlug ihm das Herz, es glänzt ihm am Fin - ger von Gol - de ein Ring, Kling klang
loud beat his heart; he wore on his fin - ger a bright golden ring, cling clang.

schlug ihm das Herz! Oh Wie - - sen, oh Fel - - der,
loud beat his heart! Oh, mead - - ows so green, oh,

wie seid ihr schön! Oh Ber - - ge, oh Thä - - ler wie
wood - lands so fair! Oh, mount - - ains, oh, val - - leys, how

pp *pp* *p* *pp* *p* *ped.*

schön! Wie bist du gut, wie bist du schön, du
fair! High up in heav'n with gold - - en beam the

goldne Son - - - ne in Him-mels - höhn! Kling klang, Kling klang,
glorious sun gilds each murm-ring stream! cling clang, cling clang,

Kling klang schlug ihm das Herz. Schnell eil-te der Kna - be mit
cling clang loud beat his heart. Mer - ri - ly the youth thus he

fröh - li - chem Schritt, Kling klang schlug ihm das Herz. Nahm man - - che la - chen - de
hast - end a - long, cling clang loud beat his heart. Cull'd man - - y a flow'r sang

Blu - me mit; Kling klang schlug ihm das Herz. Ü - ber
many a song; cling clang loud beat his heart. O - ver

cresc. - - - - -
f dim. pp p pp

Wie - sen und Fel - der weht Früh - lings - wind, ü - ber Ber - ge und
 mount - ain and val - ley the soft winds blow, o - ver mead - ow and

Wäl - der weht Früh-lings - wind, im Her - zen mir in - nen weht Früh - lings -
 wood - land they whis - per low; my heart with fond love is all a -

pp

wind, der treibt zu dir mich lei - se, lind. ———— Kling klang schlug ihm das Herz..
 glow, for thee, sweet maid, wher - e'er I go. ———— Cling clang loud beat his heart..

molto ritard.

— Zwischen Wie - sen und Fel - dern ein Mä - del stand, Kling klang
 — Mid the flowers of the mead - ow a maid - en stands, cling clang,

pp *tremolo* *p* *cresc.*

schlug ihr das Herz, hielt ü-ber die Au - gen zum Schau - en die Hand, Kling klang schlug ihr das
loud beats her heart, shielding her eyes with her tin - y white hands, cling clang, loud beats her

p *mf cresc.*

Herz. Ü-ber Wie - sen und Fel - der, ü-ber Ber - ge und Wäl - der, zu mir, zu
heart. Thro' mead - ows and woodlands, o'er mount - ain and val - ley he comes, the

f *cresc.* *mit Steigerung*

mir schnell kommt er her, o wenn er bei mir nur, bei mir schon wär. —
lad I love, ah, so dear, he hast-ens a - long, oh, that he were here! —

ff *dim.* *p* *abnehmend*

Red. *

im Zeitmass *cresc.* *f*

Kling klang, Kling klang, Kling klang, Kling klang schlug ihr das Herz.
Cling clang, cling clang, cling clang, cling clang loud beats her heart.

p *cresc.* *f*


Herrn Eugen Gura

Kgl. bayer. Kammersänger

verehrungsvollst. zugeeignet!

Orri Sindr

(nach Gedichten von Otto Julius Bierbaum)

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 29.

- | | |
|---|----------|
| 1.) Traum durch die Dämmerung. „Weite Wiesen“ | Mk. 1.20 |
| 2.) Schlagende Herzen. „Ueber Wiesen“ | Mk. 1.20 |
| 3.) Nachtgang. „Wir gingen“ | Mk. 1.20 |

Ausgabe für hohe Stimme.

Verl. N^o 2834 a b c

Ausgabe für tiefe Stimme.

Verl. N^o 2836 a b c

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers.
Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1895 by Jos. Aibl Verlag.
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

3. Nachtgang.

(Otto Julius Bierbaum.)

The English Words by John Bernhoff.

Lento ma non troppo.

Mässig langsam.

Richard Strauss, Op. 29, No 3.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.
(Pianoforte.)

Wir gin - gen durch die stil - le, mil - de Nacht,
We wan - der'd thro' the quiet, bal - my night,

dein Arm in mei - nem, dein Au - ge in
arm in arm we wan - der'd, thine eyes in - to mine

mei - nem. Der Mond goss sil - ber - nes Licht ü - ber dein
gas - ing. The moon's soft sil - very light flood - ed thy

An - ge - sicht, wie auf Gold - grund
beaut - eous face, gol - den back - ground

ruh-te dein schö - nes Haupt. Und du er - schienst mir wie ei - ne
 seem'd to en - frame thy head. And as a Saint thou didst ap -

pp *3* *3* *3*

dim. *pp*

Hei - li - ge, mild, mild und gross und see - len - ü - ber - voll,
 pear to me, mild, mild and great, thy soul o'erflowing with grace,

hei - lig und rein, wie die lie - be Son - - ne.
 hol - y, and pure as the sun in heav - - en.

p *espr.*

Und in die Au - - - gen schwoll mir ein war - - mer
 And in mine eyes from the springs of my heart then

cresc. *pp*

Drang wie Thrä - - - nen - ah - nung. Fe - ster
 pearled the trembl - - - ing tear - drop. Clos - er

dim. *espr.*

Red.

fasst' ich dich und küss - te, küss - te dich ganz lei - se.
 pressed I thee and kiss'd thee, kiss'd thy lips quite soft - ly,

dim. *pp*

con tenerezza (zart)

Mei - ne See - - le
 and my soul was

dim. *ppp*

wein - te.
 weep - ing.

molto espressivo

cresc. *espress.* *dim.* *p*



SCORE
M
1620
S912
1897

Strauss, Richard
LIEDER

TABLE OF CONTENTS

Acht Gedichte (Herrmann von Gilm) Op. 10

- | | | | |
|--------|--------------|-------|--------------------|
| No. 1 | Zueignung | No. 5 | Geduld |
| No. 2 | Nichts | No. 6 | Die Verschwiegenen |
| ✓No. 3 | Die Nacht | No. 7 | Die Zeitlose |
| No. 4 | Die Georgine | No. 8 | Allerseelen |

Sechs Lieder (Adolf Friedrich Fraaf von Schack) Op. 19

- No. 1 Wozu noch Mädchen soll es frommen
- No. 2 Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar
- ✓No. 3 Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne
- No. 4 Wie sollten wir geheim sie halten
- No. 5 Hoffen und wieder verzagen
- No. 6 Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt

Schlichte Weisen (Felix Dahn) Op. 21

- No. 1 All mein Gedanken, mein Herz und mein Sinn
- No. 2 Du meines Herzens Krönlein
- No. 3 Ach Lieb', ich muss nun scheiden
- No. 4 Ach weh mir unglücklichem Manne
- No. 5 Die Frauen sind oft fromm and still

Zwei Lieder (Nic.v. Lenau) Op. 26

- No. 1 Frühlingsgedränge
- No. 2 O, wärst du mein!

Vier Lieder Op. 27

- No. 1 Ruhe, meine Seele! (Karl Henckell)
- No. 2 Cécile (Heinrich Hart)
- No. 3 Heimliche Aufforderung (John Henry Mackay)
- No. 4 Morgen! (John Henry Mackay)

Drei Lieder (Otto Julius Bierbaum) Op. 29

- ✓No. 1 Traum druch die Dämmerung
- No. 2 Schlagende Herzen
- No. 3 Nachtgang

Fünf Lieder Op. 32

- No. 1 Ich trage meine Minne vor Wonne stumm (Karl Henckell)
- No. 2 Sehnsucht (Detlev von Liliencron)
- No. 3 Liebeshymnus (Karl Henckell)
- No. 4 O süßer Mai (Karl Henckell)
- No. 5 Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus der Knaben Wunderhorn)

